

بعد الرسول (ص) كان أعلى الناس مقاما
الصحابة (ر)

ba'da r-rasūli ﷺ kāna a'la n-nāsi
maqāman, aṣ-ṣaḥāba (r)

Nach dem Gesandten ﷺ hatten die
Gefährten (r) den höchsten Rang unter
den Menschen.

لأنهم رضوا بما أعطاهم الله
فرضي عنهم

la'annahum raḍū bimā a'ṭāhumu l-llāh
fa raḍiya 'anhum

Denn sie waren zufrieden mit dem, was
Allāh ihnen gegeben hat, und so ist Er mit
ihnen zufrieden.

لم يشتكوا أبدا ولكن قالوا
”هذا من عند الله“

lam yashtakū abadan wa lākin qālū
”hādha min 'indi l-llāh“

Sie beklagten sich nie, sondern sagten:
„Das ist von Allāh.“

و مقام الرضى من أعلى المقامات

wa maqāmu r-riḍā min a'la l-maqāmāt

Und die Stellung der Zufriedenheit ist
eine der höchsten Ränge.

نحن نقول ”رضي الله عنهم
” و رضوا عنه
في السراء والضراء

naḥnu naqūlu: ”raḍiya l-llāhu 'anhum
wa raḍū 'anh“
fi s-sarrā'i wa ḍ-ḍarrā'i

Wir sagen: „Möge Allāh mit ihnen zufriede-
nen sein, und sie sind mit Ihm zufriede-
nen,“ — in guten und schlechten Zeiten.

و اليوم يشتكي الناس من كل
شيء في الصيف من الحر وفي
الشتاء من البر

wa l-yawma yashtaki n-nāsu min kulli
shay': fi ṣ-ṣayfi mina l-ḥarr wa fi sh-
shitā'i mina l-bard

Heute beschwerten sich die Menschen
über alles: im Sommer über die Hitze und
im Winter über die Kälte.

و هذا هو سلوك الشيطان

wa hādha huwa sulūku sh-shayṭān

Das ist das Verhalten von Shayṭān.

يجب أن نرضى بما قسم الله

yajibu an anrḍā bi mā qasama l-llāh

Wir müssen mit dem zufrieden sein, was
Allāh uns gegeben hat.

نحن نحتاج الحر والبرد
والجوع والعطش
حتى تذهب عنا المشاكل
الكبرى

naḥnu naḥtaju l-ḥarra wa l-barda wa l-
jū'a wa l-a'ṭash
ḥattā tadhhaba 'annā l-mashākila l-
kubrā

Wir brauchen Wärme und Kälte, den
Hunger und den Durst,
bis die großen Probleme verschwunden
sind.

و المسلمون يجب ان يطلبوا
مقام الرضا

wa l-muslimūna yajibu an yaṭlubū
maqāma r-riḍā'

Und die Muslime sollten die
Haltung der Zufriedenheit einnehmen.

نسأل الله أن يرزقنا إياه

alu l-llāha an yarzuqanā iyyāh

Wir bitten Allāh, uns damit zu segnen.

(9:100):

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارَ وَالَّذِينَ
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ
عَنِ اللَّهِ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
وَهُمْ فِي جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

wa s-sābiqūna l-awwaliūna mina l-
Muhājirīna wa l-Anṣārī wa lladhīna
ttaba'ūhum bi-ihṣāni r-raḍīya
Llāhu 'anhum wa raḍū 'anhu wa
a'adda lahum jannātin tajrī taḥtaha l-
anhāru, khālīdīna fihā abada(n)
dhālika l-fawzu l-'aẓīm

„Und die ersten, die den Islam angenom-
men hatten, waren die Muhājirūn (die
von Mekka nach Medinah auswander-
ten) und die Ansar (die Bürger von Medi-
nah, die den Muhājirūn halfen und ihnen
beistanden) und auch diejenigen, die
ihnen genau gefolgt sind. Allah ist
zufrieden mit ihnen, wie sie mit Ihm
zufrieden sind. Er hat ihnen Gärten
bereitet, durch die Ströme fließen (das
Paradies), damit sie für immer darin
verweilen. Das ist der schönste Erfolg.“